





以下為港督演詞全文：

本人十分高興被邀請主持這間龐大新化學工廠的開幕典禮，對於這間世界著名的美國公司加入本港的工業及群體社會，本人極表歡迎。貴公司在港設廠，適值美國立國二百周年紀念，更屬一次令人高興的巧合。

貴公司對本港的經濟前景，與及社會和政治方面的穩定表現得如此有信心，實在使人興奮。因此，我希望談談香港社會情形，與及貴廠的加入如何對本港人士有此特殊意義的原因。

在過去二十五年來，本港所發展的輕工業全靠把進口原料製成產品，以供外銷，而極少顧及本港內銷市場。

新化學工廠之開設，反映一般人日漸瞭解到本港的出口工業，現已創造出一個值得拓展的內銷市場，吸收有關裝備及材料，而聚苯乙烯即其中之一。直至目前為止，聚苯乙烯幾乎全由較先進的國家輸入，但現時本港的需求已增至值得在本地設廠的階段。

今日啓用的新工廠是上述轉變過程中的一項特出及富戲劇性的例子，但並非唯一的例子。我們最近已目睹，或即將看到多項其他發展，足以支持本港的工業製造更優良的產品。我是指機械工具、各行業所需要的其他化學製品，或者是鑄鐵廠房等。這些發展，部份將會如同本廠一般，是海外投資的成果；部份則是由海外及本地公司的合作設立；又或者最大部份是由本地工業家負責的。香港的工業已發展到一個性質正開始轉變的階段，而且將來會有更大的轉變。投資及增長所帶來的工業演變和社會進步，正是這個貴公司剛加入的社會的特色及目標。

從我們的觀點來看，任何來源的投資都同樣受到歡迎。作爲一個政府，我們以往對任何一種工業投資來源都一視同仁，而今後亦一樣。事實上，我們一貫的宗旨是儘可能由商人自行作出有關商業的決定。與一些其他政府有所不同，我們不會認爲本身對所有事物都有認識，但在本港目前正在踏進的工業發展新階段中，政府認爲本身一定要擔任積極的角色。例如，我們將會繼續實施修訂的工業土地政策，去使目前這個計劃及其他因其性質不宜在多層樓宇進行的計劃得以付諸實行。修訂工業土地政策之目的是擴展本港工業的工藝基礎，爲配合此政策，一項促進海外工業投資的輔助性計劃亦告展開。

此外，我們亦會透過工業邨之興建，來提供更多土地作發展工業之用。此舉將會爲輕型及中型工程工業提供額外地方，而此等工業是爲聘用現時正發展迅速的工業學院及香港理工學院受訓的工人與監督而設，目前在大埔興建中的工業邨，佔地一百八十五英畝，首批地盤在明年初可供租用。另外一個工業邨，已計劃在元朗興建，我們亦打算在望后石、九龍灣、及將軍澳等地興建其他工業邨。爲加速進行此項工作，政府已成立一個工業邨臨時管理局，由一位傑出的銀行家出任主席，並已委任一位專業的總行政主任，本人希望臨時管理局可在今秋之前，宣佈出租地段的基本條件，以便有興趣承租者能夠以在明年獲得土地爲目標，着手策劃。

所有此類活動，將透過技術的進步及生產量的增加，使本港工業受益，從而爲我們的勞工界提供更多需要熟練技術及薪酬較高的職位。此實不失爲一項提高本港居民生活水準的途徑。但此絕非唯一的方法；本港傳統的輕工業正不斷改善其產品的質素；而我們其他方面的經濟發展——如建築業、旅遊業、商業、銀行業及財務行業等——亦正穩步擴展，不斷進行新的投資，採用新技術及把握新機會。

因此，香港之社會進展，更佳的环境、更好的住屋、學校、醫院與社會福利，以及更多種餘暇活動，均與改善我們的經濟情況及經濟增長有密切聯繫。而良好的經濟情況及增長，又端賴私人及公共機構，在有助生產的設備方面，多作投資，及提高勞資雙方的技能。我們因而決定努力達成行政組織、財政分配、工業關係及社會團結，簡而言之，我們決定使到本港的社會狀況能促使這些計劃得以實現。

此項過程在過去二十五年來已不斷進行，使香港由一個航運轉口中心躍變為一個現代化的大城市，其國民收入亦比五〇年代初期增加十五倍或以上。甚至在一九七四年中期至一九七五年中期於本港受到經濟衰退波浪的沖擊期間，我們的發展及投資潛力仍得以持續，而本港商人並努力開發新市場，製造新產品及從事新的商業活動。

由於我們在主要的海外市場有良好的發展，我們已將經濟衰退期間的失地全部收復，並已準備向前邁進。由一九七五年初經濟衰退最惡劣之時，至一九七六年同期，我們的出口貿易總值增加超過百分之五十，現時更較諸一九七三年後期蓬勃時代的最高水平更高一籌，亦即為歷來之最高紀錄。最近數月，製造業的就業人數亦不斷迅速增長，現時已幾乎比一年前高出五分之一，工資亦因此上升，若干行業的工資率，經已比去年水平增加百分之二十或以上，所有跡象顯示，經濟現正迅速復甦，並且重新有實際增長，此點亦可從建築業的活躍情形，消費和入口增加方面反映出來。

很明顯我們不能期待此種澎湃的復甦繼續以同一速度持續下去。正如本人曾說過，我們已從蕭條中好轉過來，一旦是項過程完成而我們又回復合理的全面就業——正如我們目前的情況差不多——任何進一步的進展要依賴我們該等能生產的資源增長及將它們善加利用。我們同時亦需繼續依賴海外市場的復甦，特別是在北美和西歐的市場。然而特別在北美以及其他地方，增長的前景現時令人非常鼓舞。

但本人認為我們可以說由於已渡過戰後最惡劣的經濟衰退，及能夠如此迅速的回到我們的增長路途上，因此對於本港的潛在能力及未來前景，便具有新的信心，而中華人民共和國之友好態度與此點極有關聯。本人確信，香港現時比諸一九七二至七三年的一片好景時更為穩健，而我們的新工業及其他政策均為使它更為強健而設。當然，經濟增長並非這個政府的唯一目標，但却是達成其他目標的一項最基本需求。倘它能使本港全體而非少數市民有更美好的生活，則經濟增長才算得有社會意義。經濟增長部份是自動透過較高的工資和各種入息表現出來，但在一個公平的社會中，部份的經濟增長成果是須透過群策群力予以分配的。

除非世界各地有無法預料的事件發生，否則照現時看來，似乎毫無疑問的，香港今年的經濟增長會比財政司今年初草擬其預算案時所預測者為大。當時我們預測本港的經濟在一九七六年會實際增加百分之九，但現在我們可以預期將有顯著的改善情形。由於這個前景以及政府歲入會隨之而增加，進一步改善本港社會服務計劃的展望，實在甚為美好。本人特別重申經濟增長的成果，是應讓全港市民分享，同時又須確保增長的動力及經濟能保持良好狀態及能夠不負所望，同時又能保持對資方及工人雙方有利，以及對投資者有吸引力。這便是香港哲學。此項哲學並非以任何政治理論作根據，而是實事求是地為用以酬報工商界創業的最合理自由，以及社會整體的進步與福利兩者加以平衡而設。

各位，以上就是本港社會的目標，而貴廠加入這個社會是備受此間人士的歡迎，且對於本港，你們將有頗多貢獻。

本人謹祝貴廠大展鴻圖，並非常高興宣佈這間工廠啓用。

灣仔與北角兩區  
實施新交通措施

運輸署宣佈：由本月十五日（星期二）上午十時起，灣仔愛群道及北角糖水道將分別實施新交通措施。

灣仔方面每日由上午七時三十分至晚上八時為止，愛群道南段，即介乎永祥街及崇德街之間者，將禁止學習駕駛人士使用。

至於北角方面，則由上午十時起，糖水道之北行車輛駛至渣華道路口時，將不得轉右。

屆時，上述地點將設置交通標誌，以指導駕車人士。

深水埗家庭生活講座

由深水埗民政署及香港家庭福利會聯合主辦之家庭生活講座，定於本月十五日（星期二）下午三時在深水埗福華街長沙灣天主教中學舉行。

這次講座主題係「認識你自己」，目的係對青年人灌輸與別人相處之道，其中包括三個專題演講，放映電影及公開討論，詳細研究年青人心理發展之特徵及如何了解自己及接納別人。講座由富有經驗之香港家庭福利會社會工作人員主持。

屆時參加者將有三百多名中四至中五學生，分別來自深水埗區十七間中學。

編輯注意：歡迎派員訪攝。

## 九龍地域童軍會務委會 舉行第九屆職員就職禮

社會福利署長李春融今日（星期六）表示，該署在未來發展中將重視積極性的青少年工作，對於童軍運動亦必盡棉力，繼續支持。

李氏在香港童軍九龍地域會務委員會第九屆職員就職典禮中作上述表示。

李署長指出，童軍運動是本港主要的青年活動，它的目的是替社會訓練良好公民，使他們成爲有用的人才。

他說，在個人發展方面，它以童軍「誓詞」和「規律」作爲個人立身處世的準則。訓練方面則着重實踐，從實踐中給予青少年多姿多采的群體生活和服務社會的機會。

他續稱，多年來在各先進童軍領袖努力之下，不斷致力於地域發展及展開兩個五年發展計劃，以提高其服務水準。

李福述促請志願機構  
協力解決社會的需求

署理民政司李福述今日籲請志願機構與政府繼續共同合作，以解決社會不斷演變中的需求，並使現有的資源得以發揮最大作用。

李氏係今日在筲箕灣太樂街八號新生精神康復會扶輪宿舍開幕禮儀式中致詞時，發表上述談話。

他說，該宿舍的開幕，將能協助心智遲鈍人士重新在社會上過着獨立的生活。

他同時指出，該宿舍的開幕，不單是志願機構和政府共同合作的另一成就，而且反映了各有關團體均能衷誠合作，以解決社會不斷演變中的需求，使現有的資源能發揮最大的作用。

今日用來作扶輪宿舍之建築物落成於一九六五年，由香港扶輪社撥款二十萬元興建。落成後，該社將樓宇贈與香港盲人輔導會，作為盲人職業訓練中心之用。其後，該會得政府獎券基金撥款十四萬元，將樓宇加高兩層，以擴展服務。

由於社會需求的轉變，該中心其後遷移往九龍繼續舉辦，而盲人輔導會主席施同福牧師與香港扶輪社社長馮慶麟同意接納社會福利署之建議，將該中心改作宿舍，專門收容港島方面之心智遲鈍青年，並邀請新生精神康復會辦理此項服務。經過各方面的共同策劃和努力及獲得政府獎券基金撥款十萬元後，將這座訓練中心改建為宿舍之工程終告完成，這對於解決心智遲鈍者住宿之需求，實在有莫大的貢獻。

該宿舍將可容納十名女子及二十名男子。

### 港督下週一參觀工廠

港督麥理浩爵士將於下星期一（六月十四日）前往觀塘參觀兩間工廠，該兩間工廠為美亞製造廠有限公司及美亞鋁廠有限公司。

該兩間工廠出產品質優良的廚具、電筒殼、烟灰碟、網球拍及中式鑊，並且為本港最大的製造鋁片工廠。

港督經常訪問工廠，目的在親自體察香港工業的進步情形。

該兩間工廠，僱有工人約五百名，每月營業額超過六百萬元。該公司出產的形式繁多煮食器皿，過去三年已榮獲五項主要設計獎，而百分之九十以上的產品，則為外銷。

### 編輯注意：

歡迎屆時派員到場訪攝，該兩間公司位於九龍觀塘道三八〇至三八二號。

港督麥理浩爵士將於下午三時到達工廠。各報代表，應於二時四十五分抵達，工商署公共關係主任張志禮將會到場協助。